

求职英语系列之 4

To Deal With Job Interviews

应对 面试

英汉对照

◎谢庆芳 编著 ◎商务印书馆



求职英语系列之四

To Deal With Job Interviews

应 对 面 试

英 汉 对 照

谢庆芳 编著

商 务 印 书 馆

2005 年 · 北京

图书在版编目(CIP)数据

应对面试/谢庆芳编著. —北京:商务印书馆, 2003

(求职英语系列; 4)

ISBN 7-100-03494-9

I. 应... II. 谢... III. 职业选择—英语—口语

IV. H319.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 026632 号

所有权利保留。

未经许可,不得以任何方式使用。

YINGDUÌ MIÀNSHÌ

应 对 面 试

谢 庆 芳 编 著

商 务 印 书 馆 出 版

(北京王府井大街 36 号 邮政编码 100710)

商 务 印 书 馆 发 行

北 京 民 族 印 刷 厂 印 刷

ISBN 7-100-03494-9/C·460

2003 年 12 月第 1 版 开本 787 × 1092 1/32

2005 年 3 月北京第 2 次印刷 印张 9 7/8

印数 4 000 册

定价:14.00 元

总 序

历史的车轮滚滚向前,人类已经昂首阔步地跨入了 21 世纪。在新的世纪里,科学技术的进步将日新月异,知识经济和信息经济将更加欣欣向荣蓬勃发展,经济全球化将势不可挡地朝前迈进。可以预言,人类的前途将更加美好。

然而,美好的人生,需要有一份理想的工作。正如你希望选择一位如意的生活伴侣,你也同样希望选择一个称心的工作。在新的世纪里,称心如意的工作将为你演奏出人生优美和谐的主旋律,如鱼得水的岗位是你施展才华、大显身手的主要舞台。

称心的工作在何方? 如意的岗位在何处?

改革开放的浩荡春风吹遍了神州大地,也吹开了中华的人才市场,为你提供了求职的广阔天地。当今的中华大地,国门早已大开。三资企业如波似潮滚滚而来,奔腾在我国的沿海地区,也涌进了祖国的内陆腹地。从祖国的南大门到北疆的边陲,三资企业犹如烂漫的山花,开遍了城市与乡镇。一座座工厂拔地而起,一家家公司似雨后春笋不断涌现。数以万计的三资企业包含了各行各业的不同职业与岗位,为广大求职者提供了许许多多的就业机会。而国内一些实力雄厚的国有企业、集体企业和私营企业也纷纷冲出国门,走向世界,到海外去办公司建工厂,或设立办事处,这也为我国广大劳动者

开辟了一条求职就业的新途径。同时,我国一些省、市的劳务输出机构,还经常招聘各类人才前往港、澳地区及世界各地就业。我国加入世界贸易组织后,将会有更多的跨国公司和多国公司在我国设立分公司或办事处,外向型和复合型的高尖人才的需求量将越来越大,人才的争夺会越来越激烈。此外,我国的西部大开发也需要大量的专业人才。总而言之,求职的市场宽而广,就业的机会千千万。天高任鸟飞,海阔凭鱼跃。

不过,理想的职业并非唾手可得,一蹴而就。泱泱大国,人口之多,求职人员比比皆是。大学、中专、技校和职业中学与普通中学的毕业生要求职;兼并、关闭或破产的企业下岗人员要求职;实行用工合同制期满的人员要求职;实行能上能下能进能出的公务员制度而富余下来的人员要求职;谋求第二职业的人员亦要求职。求职复求职、求职何其多!你有权选择职业与岗位,但也要接受职业与岗位的选择。21 世纪是一个竞争日益激烈的时代。在求职的茫茫人海中,只能是优胜劣汰,只有强者才能如愿以偿。

这个英汉对照《求职英语系列》,旨在给你一把金钥匙去开启人才市场的大门,使你一登堂入室就旗开得胜,马到成功,获得自己梦寐以求的理想职业,成为众多求职人员中的佼佼者。

这个系列共分四集:《读懂招聘广告》、《写作简历》、《准备求职信》和《应对面试》。

《读懂招聘广告》介绍了英语招聘广告通常所包含的主要内容;收集了英语招聘广告中各行各业常见的职务与岗位的

名称;提供了英语招聘广告的常用语句;分析了英语招聘广告的语言特点;收录了大量的英语招聘广告实例,这些广告实例均选自国内外近年来的报纸,涉及的职位五花八门,林林总总,应有尽有。本集对求职者读懂英语招聘广告、选定求职目标大有裨益。

《写作简历》介绍了英语简历的写作要领,其中包括必要元素、几种形式与各种版面设计;提供了英语简历的有用词汇和语句;列举了不同学历、不同专业、不同工作经历的英语简历范例;而且还附录了我国 56 个民族的名称、我国主要高等院校的名称和各类科系、专业、学位的名称,供各类求职人员在自写英语简历时查用。

《准备求职信》介绍了英语求职信写作须知,其中包括求职信的用途、分类、结构、格式、内容和特点;提供了英语求职信的常用语句;列举了各种类型的求职信实用范例;涵盖了与求职相关的其它函件;最后还附录了中国百家姓、企业分类名称、主要跨国公司名录与中国最受赞赏的外资企业名录,供求职者自写英语求职信时查用。

《应对面试》设计了求职面试的常见英语问题与回答;列举了应聘不同职位的求职面试实况英语会话范例;附录了全国各种学会、研究会、协会,全国主要出版单位及报刊名称,以及我国网上人才招聘机构主要网址,供求职者准备英语面试时查用。

《求职英语系列》涉及了求职的每一个环节,可以说是为你架起了一座通往求职胜利彼岸的桥梁。只要每一个求职者

沿着这座桥梁勇往直前,就一定能顺利到达目的地——获得你孜孜以求的最佳职业。

本《求职英语系列》是根据本人编著的由广东世界图书出版公司于1995年出版的《英语招聘广告阅读指南》、《英语简历写作指南》、《英语求职信写作指南》和《英语面试应对指南》修改增订而成的。这次修改对一些文字做了加工润色,对原有内容作了较大的改动,即删减了不少陈旧过时的东西,增补了大量与时俱进的新鲜内容,使这个系列更具时代性、实用性和全面性。需要说明的是,这个系列中所给例子中的某些城市的街道及门牌号码、企事业单位名称及地址、邮政编码、电话、电子信箱、个人身份证号码等是虚拟的。

由广东世界图书出版公司于1995年出版的由笔者编著的那四本书(书名见上一段)是国内最早全面涉及求职英语的丛书,书中的绝大部分内容都是笔者呕心沥血创作出来的。然而,在近几年来市面上出现的一些求职英语书当中,有好几本均大面积抄袭或剽窃了我的原创内容。特此提醒读者注意。

笔者在1995年以前编著以及在这次修改增订本系列过程中均参考了海内外的一些著作与报刊,每集后面都列出了所有的参考文献,本人向各位作者和编辑表示最诚挚的谢意。商务印书馆英语编辑室的周欣副主任和赵景纯编辑为本系列的出版倾注了大量的时间和精力,我在此一并致谢。

谢 庆 芳

2003年12月12日

Contents

目 录

一、Common Questions and Answers in Job Interviews	1
求职面试常见的问题与回答	
1. About Your Personal Data	1
关于个人资料	
(1) About Your Name	1
关于姓名	
(2) About Your Address	5
关于地址	
(3) About Your Age	7
关于年龄	
(4) About Your Native Place	8
关于籍贯	
2. About Your Family Status	11
关于家庭状况	
3. About Your Educational Background	17
关于教育背景	
(1) About Your College and Specialty	17
关于学校和专业	

(2) About Your Academic Records	20
关于学习成绩	
(3) About Your Student Life	25
关于学生生活	
4. About Your Work Experience	32
关于工作经历	
5. About Your Achievements	38
关于工作成就	
(1) About Your Merits	38
关于工作业绩	
(2) About Your Honors and Rewards	40
关于荣誉奖励	
(3) About Your Results in Scientific Research	41
关于科研成果	
6. About Your Part-time Jobs	43
关于业余工作	
7. About Your Reasons for Leaving the Previous Position	50
关于辞职原因	
8. About Your Reasons for Application	54
关于应聘原因	
9. About Your Plans for the Future Work	61
关于工作打算	

10. About Your Technical Qualifications	71
关于技术资格	
11. About Your Membership	76
关于会员资格	
12. About Your Language Abilities	79
关于语言能力	
13. About Your Personality and Character	86
关于个性品德	
14. About Your Interests and Hobbies	96
关于业余爱好	
15. About Your Common Sense	103
关于一般常识	
16. About Ending Your Interview	113
关于结束面试	
(1) About Your Questions	113
有何问题	
(2) About Your Remuneration	115
关于待遇	
(3) About the Ways to Contact You	117
联系方式	
二、Samples of Job-Interview Conversations in English	
in Actual Situations	121

求职面试实况英语会话范例

1. Job-Interview: Business Administrator 121
求职面试: 工商管理人員
2. Job-Interview: IT Professional 129
求职面试: 信息技术人員
3. Job-Interview: E-Commerce Professional 139
求职面试: 电子商务人員
4. Job-Interview: Lawyer 149
求职面试: 律師
5. Job-Interview: Certified Architect 160
求职面试: 注册建筑师
6. Job-Interview: Hotel Manager 172
求职面试: 飯店管理人員
7. Job-Interview: Trading Clerk 184
求职面试: 貿易業務員
8. Job-Interview: Salesperson 192
求职面试: 营销人員
9. Job-Interview: Principal Secretary 201
求职面试: 高級秘書
10. Job-Interview: Bank Clerk 207
求职面试: 銀行職員
11. Job-Interview: Mechanical Design Engineer 215
求职面试: 机械設計工程師
12. Job-Interview: Office Clerk 223

求职面试: 办公室文员	
13. Job-Interview: Bilingual Editor	230
求职面试: 中英文编辑	
14. Job-Interview: Telephone Operator	238
求职面试: 话务员	
15. Job-Interview: Certified Public Accountant	245
求职面试: 注册会计师	
16. Job-Interview: Tourist Guide	256
求职面试: 导游员	
17. Job-Interview: Computer Programmer	264
求职面试: 电脑程序员	
18. Job-Interview: Medical Professional	271
求职面试: 医护人员	
三、Appendices	279
附录	
(一) Main Societies, Associations and Research	
Societies	279
主要学会、协会和研究会	
1. Social Sciences	279
社会科学类	
2. Natural Sciences	284
自然科学类	
(二) Main Units of Publication	288
主要出版单位	

(三) Major Newspapers and Magazines	295
--	-----

主要报刊

(四) Major Websites of Employment Agencies	300
---	-----

主要网上就业代理机构网址

Bibliography	303
--------------------	-----

文献目录

一、Common Questions and Answers in Job Interviews

求职面试常见的问题与回答

本章编排的求职面试常见的问题与回答,是根据求职面试可能出现的各种问题而构思的。有些问题是每一个应试人都必须回答的,但有些问题就不一定会问到,这要取决于应试人的个人经历和所从事的是何种行业以及应聘的何种职位,同时还要取决于主试人是否认为有必要问。

下面的问答中,一律用 I 来代表 interviewer (主试人),用 C 来代表 candidate (应试人)。

1. About Your Personal Data 关于个人资料

(1) About Your Name 关于姓名

- I: • May I have your name?
- Please give me your name.
 - Your name, please.
 - I want to know your name.

2 求职面试常见的问题与回答

• What's your name?

C: My name is }
I am } Shanfeng Zhang.

I: May I ask your full name?

C: My full name is Wenqi Liu.

I: What is your surname (or family name or last name)?

C: My surname is Chang.

I: • Are you Mr. Guanghai Zhao?

• Are you Miss Xiuying Chen?

C: • Yes. My name is Guanghai Zhao.

• Yes. I am Xiuying Chen.

• Yes. I am. / Yes, that's me.

I: How do you spell your surname (or family name or last name)?

C: Zhang — Z. H. A. N. G.

I: How do you spell your first name?

C: Shanfeng. S—H—A—N—F—E—N—G.

I: What's your first name, Miss Liao?

C: It's Yuling.

I: Do you have an English name?

C: Yes, sir. It is Elizabeth. It was given by my English professor when I was at the university.

I: • Do you have a nickname?

• Do you have an alias?

- Do you have a pet name?

C: • My parents call me Xiaosan Zhang.

- I have no other name.

- My pet name is Little Swallow.

I: What's your pen name?

C: • My pen name is "Hai Yan".

- I have no pen name.

I: How do you like your name?

C: • I like it very much.

- Mine sounds like a man's name though I'm female.

- I was named by my parents. So I won't change it no matter what it is.

- One's name is only a symbol after all.

主试人：请问你的姓名叫什么？

应试人：我的姓名叫张山峰。

主试人：请问你的全名是什么？

应试人：我的全名是刘文奇。

主试人：你姓什么？

应试人：我姓常。

主试人：• 你是赵广海先生吗？

- 你是陈秀英小姐吗？

应试人：• 是的，我叫赵广海。

- 是的，我是陈秀英。

- 是的，我就是。

主试人：你的姓怎样拼？

应试人：Zhang—Z. H. A. N. G.

主试人：你的名怎么拼？

应试人：Shanfeng. S—H—A—N—F—E—N—G.

主试人：廖小姐，你的名字叫什么？

应试人：叫玉玲。

主试人：你有没有英文名字呢？

应试人：有的，先生，叫做伊丽莎白。那是上大学时我的英文教授给我取的。

主试人：• 你有小名吗？

• 你有别名吗？

• 你有昵称吗？

应试人：• 我父母亲叫我张小三，此外没有别的名字。

• 我的昵称叫“小燕子”。

主试人：你的笔名叫什么？

应试人：• 我的笔名叫海燕。

• 我没有笔名。

主试人：你觉得你的姓名如何？

应试人：• 我很喜欢它。

• 尽管我是个女性，但我的名字却像个男的。

• 我的姓名是由父母亲取的，因此不管叫什么，我都不会改名。

• 一个人的姓名只不过是符号而已。